

1, PLACE ATTANE 87500 SAINT-YRIEIX-LA-PERCHE FRANCE
TÉL + 33 (0) 5 55 75 70 30 FAX + 33 (0) 5 55 75 70 31

PAYS-PAYSAGE, ASSOCIATION LOI 1901 **centre des livres d'artistes**

herman de vries

les livres & les publications

exposition ➔ 08/04/05 ➔ 03/07/05

the eschenau summer press publications

8

herman devries

october, february, june

1977



assis dans le train d'arnhem à francfort, je regarde au-dehors les champs enneigés. des mottes de terre noire forment des motifs réguliers mais jamais identiques. des poneys se promènent dans un terrain neigeux changeant sans cesse de position les uns par rapport aux autres. en face, sur le bord du quai de la gare d'emmerich, on distingue la ligne ondulante et irrégulière de la neige fondue qui imprègne le béton. il recommence à neiger et le vent projette les flocons mouillés sur la plate-forme du quai abrité par un toit où ils forment l'espace d'un instant des points blancs sur la pierre grise pour ensuite se muer en taches foncées. une longue file de wagons de charbon se glisse le long du quai. un chargement d'énergie en route pour la hollande. une corneille arrive en volant, se pose sur le bord du quai pour repartir aussitôt. des probabilités et des variations résultant d'une structure complexe variable et fortuite. quelques états perçus parmi une série infinie : tout temps, tout lieu, tout. champs et dessins, arbres et sculptures, sculptures et champs, il n'y a pas de différence. la probabilité est universelle, les conditions sont déterminantes.

«chance & change», écrivais-je dans mon carnet de notes le 4 juillet 1970, à téhéran, parti d'arnhem en route pour bombay et les seychelles en vue d'y acheter une île avec des amis, pour y vivre. on n'a pas acheté l'île, chance et changement, changement et chance.

herman de vries. 1975

traduit de l'allemand par thomas von kayser

dans le foisonnement du monde

«assis dans le train...»¹. j'aime ce texte qu'écrivait herman de vries en 1973. texte court, en noir et blanc auxquels s'ajoute un peu de gris. récit de mouvements. le déplacement prévu du train qui va d'arnhem à francfort. les mouvements fortuits vus par la fenêtre : ceux des poneys ou des flocons de neige, celui d'une corneille. le mouvement (changement) de la pensée : le charbon devient chargement d'énergie. le mouvement de la vie : [...] «chance & change», écrivais-je dans mon carnet de notes le 4 juillet 1970, à téhéran, parti d'arnhem en route pour bombay et les seychelles en vue d'y acheter une île avec des amis, pour y vivre. on n'a pas acheté l'île, chance et changement, changement et chance.

ces mouvements – ces flux – sont des changements qu'évoque déjà herman de vries dans un texte de 1968, «de lijnen»².

[...] les lignes sont comme des digues dans l'eau. l'œil doit sauter par-dessus comme sur un obstacle. il peut aussi la contourner, comme le fait l'eau. une autre possibilité consiste à suivre la ligne, à marcher sur la digue et à regarder de là les changements dans l'environnement. en effet, l'endroit où l'œil se trouve est un point de perception par rapport à la surface. la ligne est donc une série de «points d'un argument». la longer, la contourner ou passer par-dessus signifie changer de perspective et de point de vue.

à regarder de là. herman de vries porte et pose son regard sur le monde qui l'environne. les choses vues, captées – l'ensemble des éléments du monde qui l'entoure – sont expérience et source (aliment) de son œuvre.

le sens se manifeste partout, écrit-il en 1968 en conclusion de la note qui accompagne le texte *in der landschaft* [dans le paysage]³, et le texte de l'affiche de l'exposition complète de luang prabang est explicite : «poésie actuelle. exposition complète de luang-prabang comprenant tous les éléments de paysage de ville et tous les objets, vivants et morts de la région de luang-prabang. l'exposition est ouverte tous les jours, par tous les temps à continuer partout et par tous»⁴.

dans le foisonnement du monde, le point de vue est un point de vie.

par les livres qu'herman de vries publie, qu'il fabrique, qu'il édite, il nous transmet ce regard, il porte à notre connaissance, révèle. libre à nous de partager ce

1 – sans titre (in de trein van arnhem naar frankfurt...). texte original en néerlandais. première publication in : journal de l'exposition herman de vries. *random line - and dot grid structures / chance & change situations*, galerie swart, amsterdam, 1974.

2 – «de lijnen» [les lignes] texte original en néerlandais in : «de lijnen v 68 – 161». [arnhem] : édition integration [herman de vries éditeur], 1968.

3 – in : *egoist* n° 15, adam seite éditeur, francfort-sur-le-main, 1968. ce texte est construit à partir de phrases extraites au hasard de livres choisis, au hasard, par herman de vries dans sa bibliothèque. la première phrase ainsi trouvée sert de titre. la justesse du titre est fortuite ; à ce propos, dans un courrier, herman de vries m'écrit «it was good luck».

4 – portfolio *asiatische & eschenauer* texte bern : artists press, 1975.

regard, de voir ou de ne pas voir. publier : rendre public et notoire. les livres et les publications d'herman de vries sont des œuvres de communication et de relation.

et [je] regardais, regardais autour de moi, comme souvent⁵. regarder de là. il s'agit très précisément de cela dans trois des publications de herman de vries : «catalogue incomplète d'exposition complète de luang-prabang. a random sample of my visual chances, 18-1-1975», «look out of any window» de 1973 et «les très riches heures de herman de vries», projet de 1982 publié en 2004.

le 18 janvier 1975 herman de vries se déplace dans la ville de luang prabang et prend les trente-cinq photographies de *catalogue incomplète d'exposition complète de luang-prabang. a random sample of my visual chances, 18-1-1975* entre 13 h 21 et 15 h 33. chaque cliché est pris d'un point particulier. un protocole aléatoire détermine l'instant de la prise de vue et le degré de rotation qu'opère herman de vries pour, dans son déplacement, prendre la photo. l'emplacement de prise de vue est changeant, multiple.

à l'inverse de cette mobilité, le point de perception dans *look out of any window* est fixe : les fenêtres de la maison d'eschenau sont photographiées depuis l'intérieur des pièces. il l'est plus encore dans *les très riches heures de herman de vries*. les 131 images du livre sont prises, en l'espace de quatre heures, depuis une petite place au milieu de la végétation dans la forêt aux environs d'eschenau. l'idée de permanence (d'un lieu...) rejoint celle de mobilité.

le rapport au monde qu'entretient herman de vries est une relation manifeste au temps (durée, actualité) et à l'espace⁶ (étendue ou milieu mais aussi au sens de trajet, de distance).

la réalité même du livre *october, february, june*⁷ publié en 1977, nous met à l'épreuve – du temps. au recto des trois feuillets du livre, un spécimen de feuille de peuplier est collé. du premier feuillet au troisième, d'un mois à l'autre, le spécimen est de plus en plus altéré. la feuille collectée en octobre – tard dans le rythme des saisons – paraît la plus neuve, elle évoque la verdure de juin. la dernière des trois feuilles a été collectée en juin de l'année suivante, elle fait penser à octobre. fin et début d'un cycle ne sont pas là où on les attend. l'ordre conventionnel et duel du monde (jeunesse/vieillesse, début/fin, avant/après...) est mis à mal.

si *october, february, june* dit le temps – le temps dans lequel nous sommes, *the dust of some roads and a leaf from a tree*⁸, publié juste après, dit l'espace – là où nous sommes. au recto des trois premiers feuillets du livre, trois pochettes de

papier cellophane contenant un échantillon de poussière de terre sont collées. au recto du dernier feuillet un spécimen de feuille de tilleul (ou de pommier) est collé. il y a la poussière de «quelques» routes (déplacements et chemins empruntés, mobilité – et les grains de terre à l'intérieur des pochettes sont eux-mêmes matière instable) et «une» feuille d'arbre, comme une halte (permanence des choses. l'image d'«un» arbre est imprimée – me semble-t-il – en chacun de nous). bien sûr ressentir le temps dans lequel nous sommes n'est possible que de là où nous sommes. dans ces deux livres il est question de déplacement (et de placement) à la fois dans un temps et dans un espace géographique éprouvés. «ma poésie est le monde» écrit herman de vries en 1972, et la poésie de *the dust of some roads and a leaf from a tree* est poésie concrète.

«a book is a book is a book... the form is perfect and there is not much that can be changed we can fill it with signs of our ideas or conceptions and we can empty it of all ideas and conceptions the book remains a book [...]»⁹

spatialité et temporalité sont intrinsèquement les qualités du livre. il est tangible qu'une part substantielle de l'œuvre de herman de vries a trouvé dans le livre et la publication la forme adéquate. certaines publications relatent des processus (*chance & change situations* v 74-12 de 1974, – *niggenkopf – serie* – de 1975, *october, february, june* de 1977) d'autres sont construites à partir de processus (*vlakvolumen v 68-216* de 1968, *change. an essay* de 1970, *research serie XXVI* de 1978) toutes sont elles-mêmes processus. la durée est une composante de l'œuvre, et le «temps du livre»¹⁰ est aussi le temps de sa «lecture» inscrite dans la suite et l'espace des pages.

depuis 1960 (1953 si l'on intègre ses écrits scientifiques), année où il produit le livre *manifest van de gecastreerde werkelijkheid*, herman de vries est l'auteur de textes et de livres dont il est l'éditeur ou que d'autres ont publiés, l'éditeur de *the eschenau summer press & temporary travelling press publications* (51 titres publiés à ce jour)¹¹. il est aussi éditeur de revues (*nul = 0, integration, «integration» journal for mind-moving plants and culture*) et participe à de nombreuses publications et revues éditées en europe.

9 – in : catalogue de l'exposition *het boek en de kunstenaar*, stadsgalerij, heerlen [pays-bas], 1988. «un livre est un livre est un livre... la forme est parfaite et nous ne pouvons pas vraiment la changer nous pouvons la remplir de signes pour exprimer nos idées ou nos conceptions et nous pouvons la vider de toutes les idées et conceptions le livre reste un livre [...]»

10 – il faut ajouter pour herman de vries – éditeur – un temps avant le «temps du livre» : le temps de sa fabrication. temps banal et temps nécessaire : temps ordinaire passé à relier des pages (il existe une belle photographie prise en 1967 dans son atelier où on le voit agenouillé, contemplant, posées au sol avant d'être assemblées, les piles de pages du numéro 7/8 de la revue *integration*. cf *to be*, cantz verlag, stuttgart, 1995, pages [38] et [39]) et temps primordial quand il s'agit de laisser faire le temps, de travailler avec le travail du temps (entre autres, les livres *october, february, june* et *collected in time I & II*) ou quand une durée, matériellement ressentie, est inhérente à l'accomplissement du livre (la fabrication des livres de «frottages» prend du temps et herman de vries est pris dans ce temps. temps-actualité, maintenant).

11 – «collection» dans laquelle herman de vries a édité, à la fois, certains de ses livres et des livres d'autres artistes. on notera que les livres qu'il y publie en tant qu'auteur sont sensiblement différents de ceux qu'il

5 – *les très riches heures de herman de vries*
pfäffikon sz [suisse] : seedamm kulturzentrum - stiftung charles & agnes vögele, 2004.

6 – «milieu sans bornes qui contient tous les êtres étendus» nous dit «le larousse». singulier télescopage entre cette définition et le texte de l'affiche de l'*exposition complète de luang prabang*.

7 – *october, february, june*. the eschenau summer press publications 8, 1977.

8 – *the dust of some roads and a leaf from a tree*.
the eschenau summer press & temporary travelling press publications 9, 1977.

c'est par un geste – ou d'un geste, qu'herman de vries invente¹² son premier livre *manifest van de gecastreeerde werkelijkheid*. le geste est extrême, anar.

on rencontre d'autres gestes, parfois tout aussi âpres, dans plusieurs de ses œuvres.

le geste de barrer d'une croix des pages de journaux ou de magazines (*die entscheidungen des dichters I*] planche du portfolio *asiatische & eschenauer texte* et *die entscheidungen des dichters herman de vries*, contribution dans *anthologie visuele poëzie / visual poetry anthology*).

le geste d'effacer (et dans le même temps de révéler?) : pour une des planches du portfolio *asiatische & eschenauer texte* herman de vries écrit au crayon puis gomme la proposition 7 du *tractatus logico-philosophicus* de ludwig wittgenstein «*wovon man nicht sprechen kann, darüber muß man schweigen.*» [sur ce dont on ne peut parler, il faut garder le silence¹³].

ces gestes sont à la fois mouvements et actes/actions. gestes pour dire non et gestes pour dire oui. geste attentif de la collecte. geste patient des «frottages» de terres et de cendres.

le geste d'écrire : au fil des pages du livre *eschenau sutra*, publié par le musée des beaux-arts de lausanne en 2002, le geste se fait écriture. herman de vries emplit chaque page d'un même mot manuscrit (un de ses mots clés, «this», «all», «different»...) inlassablement répété, réécrit. les mots sont inscrits. dans le temps de cette inscription s'opère un changement, l'écriture change celui qui écrit.

au début des années 60, s'opposant à toute hiérarchie, herman de vries décide de supprimer les capitales dans les textes qu'il écrit et publie.

publie par ailleurs, plus incisifs. la forme même de cette collection, qu'il inaugure en 1973 avec les deux titres *noise* et *to be all ways to be*, y est sans doute pour beaucoup : formats et nombre de pages réduits, publications «modestes» comme il dit.

collection dont la rigueur et l'homogénéité tiennent à la belle affinité qu'entretient herman de vries avec quelques artistes et poètes. en ce sens, je tiens pour un des plus réussis, le livre de ewerdt hilgemann ayant pour titre for herman «*random sculptures*», *torano di carrara 11.00 – 12.00 a.m. on a day in august 1980* et dont les photographies montrent des camions chargés de blocs de marbre blanc différemment arrangés. évocation en toute complicité des œuvres blanches de herman de vries et de ses travaux avec le hasard.

plus discrets, intimes, sont les liens avec l'œuvre du poète robert lax, lecteur de bashō et de wittgenstein, ami d'ad reinhardt et de hartmut geerken, dont herman de vries a publié quatre livres : *circle* (the eschenau summer press publications 38) en 1996, *More Scales* (the eschenau summer press publications 39) en 1997, *red blue* (eschenau summer press publication 41) en 1999 et *notebook* (temporary travelling press publications 46) en 2001. de nombreux textes de robert lax, mettant en lumière la parenté entre son œuvre et celle de herman de vries, pourraient être cités à l'exemple du suivant : [...] «when things are in line they speak to each other / when things are in line they speak to the all» (extrait d'un texte dit par l'auteur dans le film de nicolas humber & werner penzel *why should i buy a bed when all that i want is sleep?*, produit en 1999 par la bayerischer rundfunk).

12 – livre réalisé avec le tiré-à-part de l'article «aperçu et nouvelles données sur la répartition géographique de quelques mammifères aux pays-bas» paru dans la revue *mammalia* n° 2, publiée par le laboratoire de zoologie des mammifères du musée d'histoire naturelle, paris.

après avoir ôté les agrafes, herman de vries inscrit à la machine à écrire, à l'intérieur de la couverture, son nom suivi, en-dessous, du titre «manifest van de gecastreeerde werkelijkheid» [manifeste de la réalité castrée] puis retourne la couverture et agrafe à nouveau les pages.

13 – traduction de gilles-gaston granger. éditions gallimard, «bibliothèque de philosophie», paris, 1993.

j'aime, dans la maison d'eschenau, ses bibliothèques dans lesquelles sont mis ensemble, sans hiérarchie, livres, livres d'artistes, catalogues, revues, magazines.

l'ensemble des livres dont il est l'auteur réunit des livres que j'appellerai «livres de bibliothèque»¹⁴ («*the book of ashes. collected 1990-1999*», «ashes», «*natural relations I, – die marokkanische sammlung –*», «*natural relations – eine skizze*», «*from earth – gomera*», «*– 16 dm2 – an essay*», les neuf volumes de «*earth notes*» commencés en 1997, «*flora incorporata*») et des livres qu'il qualifie de livres «minces», notamment ceux de *the eschenau summer press & temporary travelling press publications*¹⁵.

les livres de bibliothèque seraient du côté du stable, de la lenteur et du dedans ; les livres minces du côté de la circulation, de la rapidité et du dehors. les uns et les autres sont, dans l'œuvre de herman de vries, indissociables.

didier mathieu, décembre 2004

14 – loin des livres luxueux ou extravagants de ce qu'il est convenu d'appeler la bibliophilie, livres qui montrent la fortune de leurs propriétaires, j'entends par «livres de bibliothèque» ces beaux et imposants volumes reliés sans appareil. livres dont la reliure est juste nécessaire à la bonne tenue des pages intérieures, un peu à l'image des dictionnaires (dans son enfance, les dictionnaires ont été, pour herman de vries, des objets familiers).

les matériaux qu'utilise herman de vries dans ses livres ont très souvent un caractère pauvre, modeste. son attachement à l'aspect modeste des choses se manifeste dans l'emploi qu'il fait de la graminée sans doute la plus commune – le pâturin annuel, simple et résistante plante du bord des chemins (chacun l'a un jour remarquée, vue, elle est dans la mémoire de nombre d'individus – y compris citadins, elle pousse magnifiquement entre les pavés de la cour carrée du louvre à paris). on trouve un spécimen de la plante à la fin du livre *eschenau sutra* et le poème *de five language manifests – and a poem*, publié en 1975 par artists press à berne, est un pied de pâturin. dans *von wirklichkeit und sprache* (eschenau summer press publications 27), il confronte la réalité d'un spécimen à la description de la plante que donne gustav hegi dans son ouvrage *flora von mitteleuropa*. ce faisant, il oppose la réalité au savant du langage qui exclut celui qui ne le maîtrise pas.

15 – la plupart des livres de *the eschenau summer press & temporary travelling press publications* sont «en feuilles», pages «volantes» comme détachées, ce qui ne veut pas dire qu'ils ne sont pas «reliés» : dans un livre, la reliure est essentiellement ce qui advient d'une page à la suivante.

pour «feuille volante» l'anglais donne «loose sheet», loose : détachée.

la plus singulière des planches du portfolio «*asiatische & eschenauer texte*» éditée à 50 exemplaires, est une feuille de format modeste (21 x 13 cm). au recto figurent, un court texte en néerlandais «*een vruchtbare wandeling*» et sa traduction en allemand, sous forme de note, «*eine fruchtbare wanderung*». la feuille est paginée et la trace dentelée d'une déchirure est visible sur son bord gauche. elle est comme détachée d'un livre.

le texte imprimé parle d'une forme de détachement :

«*une promenade féconde. j'entraï dans la forêt afin de penser, mais j'oubliai de penser et n'éprouvai pas la nécessité d'y greffer une quelconque conclusion.*»

(le plus troublant est qu'on ne peut savoir si cette feuille provient vraiment d'un quelconque livre, et on imagine que cette planche est différente dans tous les exemplaires du portfolio – l'anonymat du texte, sa mise en page et la qualité du papier utilisé nous y poussent. en réalité, le texte, dont herman de vries est l'auteur, a été imprimé à 50 exemplaires, les pages ont été reliées sous forme de livre puis détachées.)



two different chance & change situations, following similar chance-channels and situated on similar but locally different chance-fields.

V73-250/251.

W. M. and V. M. S.

ceci, *this*¹

une courte synthèse

j'ai voulu d'abord la liberté pour celui qui perçoit (*wahrnehmer*²), la liberté par l'objectivité des images, libres de tout contenu psychologique. la liberté de celui qui perçoit est devenue aussi ma propre liberté. ainsi mes premiers travaux étaient-ils **vides** – mais ils étaient blancs, ainsi étaient-ils «blancs». puis, j'ai voulu la forme, mais libre pour celui qui perçoit et ainsi j'ai trouvé le **hasard** (*zufall*). j'ai appelé ces œuvres *random objectivations*.

puis je me suis demandé : «qu'est-ce que le hasard» j'ai d'abord pensé que le hasard était inscrit dans les lois qui rendent possibles tous les développements. puis du hasard je suis venu à **chance**³. j'ai découvert que le mot «hasard» est un mot de secours [*hilfswort*] pour notre impuissance à reconnaître le nœud causal qui mène à tel ou tel événement.

à cette époque, j'ai essayé de développer et de réaliser des «modèles» : des «modèles de réalité à l'aide de la forme pensée» (*wirklichkeitmodelle von gedachter form*), de grands dessins aléatoires (*zufallszeichnungen*) avec des programmes de complexités diverses. entre temps, j'avais fait quelques longs voyages et découvert que **chance** n'existait pas sans **change**, le changement. c'est ainsi que j'ai écrit en 1970, à téhéran, **chance & change**, et, un peu plus tard, «*the chance of the change is the change of the chance and the change of the chance is the chance of the change*».

dès 1968, j'avais mis en images la «place pour un argument» (*argumentstellen*) de wittgenstein⁴. désormais, je remarquais en voyageant qu'à chaque nouveau lieu de séjour dans le monde, j'appréhendais mon passé – et corrélativement l'avenir – différemment. j'en suis alors venu à parler de **chance channels**, dans lesquels on – ou quelque chose – se trouve. à la place de channels on peut dire aussi chemins, **ways**. souvent j'ai aussi employé **stream**, ce qui décrit davantage le processus et est plus dynamique parce que le «courant» évoque le mouvement. quand on saisit une chance, il peut se faire que cela s'accompagne d'un changement parce que l'on se retrouve dans un nouveau **chance field** dont on ne connaît pas encore et dont on ne peut appréhender globalement le domaine du possible [*bereich des möglichen*]. un champ de chance [*chance feld*] est souvent infini, ne serait-ce que parce qu'il n'exclut

1 – ceci, ceci. le texte est traduit de l'allemand, langue d'adoption pour herman de vries, né en 1931 à alkmaar aux pays-bas et qui vit en allemagne. l'artiste souhaite que les mots en anglais dans son texte ne soient pas traduits en français : «ce sont les mots originaux et j'aime qu'ils servent.» par ailleurs, l'absence de capitales dans les textes signés de herman de vries ou écrits sur lui répond à un vœu de l'artiste, opposé aux hiérarchies de toute sorte. (note d'anne mœglin-delcroix, comme toutes celles qui suivent).

2 – herman de vries attache beaucoup d'importance au préfixe *wahr*, vrai, du mot allemand, que la traduction ne peut rendre.

3 – en anglais. *random* (cf. 1^{er} §) traduit l'allemand *zufall* et renvoie à l'aléatoire, c'est-à-dire à la réalité objectivable du hasard. *chance*, en anglais et en allemand, renvoie à l'expérience de la contingence, du fortuit, de la fortune, du possible, sans la connotation de hasard heureux qui prédomine dans le mot français «chance» (qui correspond à l'anglais *luck*).

4 – wittgenstein, *tractatus*, 2.0131 («le point spatial est une place pour un argument.»). ce travail a été récemment publié sous forme de livre (*argumentstellen*. châteaugiron : frac bretagne et rennes : éditions incertain sens, 2003).

pas le rattachement à d'autres champs de chance. pourtant chaque champ de chance a ses conditions, ce qui signifie conditionnement. toute chance est unique. il n'existe pas de répétition, mais seulement des parentés. **different & identic**⁵.

tous ces développements conceptuels ont été et sont fortement liés à l'observation de la réalité et c'est la nature qui est la réalité⁶ première.

le modèle complet de la réalité est la réalité elle-même. ainsi ai-je commencé à présenter «la réalité-comme-document-d'elle-même»⁷. ma poésie concrète devint de ce fait réellement concrète⁸. j'ai également entrepris des recherches au moyen de séries photographiques. ce faisant, il s'agissait toujours de **this, this & no thing**. chaque aspect de la réalité exprime le tout – **here & everywhere**.

la réalité, notamment la réalité primaire, la nature, est devenue révélation. nous n'avons pas d'autre réalité que celle-ci, *this*. cette révélation devint plus accessible grâce au lsd. le hachisch m'a aidé dans mon observation contemplative. **tout** (*all*) devint un concept central et, en relation avec lui, **l'unité** (*unity*). à l'intérieur de ce all in unity ne cessent de se présenter de nouvelles **chance realisations**. to be all ways to be. to be ways to be to be all to be ways to be to be.

que l'on aperçoive (*wird gewahr*) notre participation à ce processus, alors survient la **joie** (*joy*).

nous distinguons entre *you & me, yes & no, different & identic, chance & change, etc.* tout cela, ce sont des aspects de **tout** (*all*), séparés par le langage. quand quelque chose est séparé, il faut **l'intégrer** à nouveau. c'est cela la **re-ligion**. l'éphémère est un aspect de *chance & change*. il se situe à l'intérieur du tout, dans l'unité. le monde ne se décompose pas en faits⁹!

les questions fondamentales, quoi, comment, d'où, vers où, trouvent ainsi leur réponse : **this, here**, mais le miracle qu'est pour nous cette réalité demeure. les sciences de la nature n'abolissent pas le miracle. les résultats des recherches scientifiques ne font que nous rendre le miracle de plus en plus grand.

Les concepts imprimés **en gras** sont les mots clés, des coordonnées. on peut établir soi-même les relations. c'est une philosophie ouverte.

herman de vries. eschenau 16.05.03

traduit de l'allemand par anne mœglin-delcroix

5 – titre de plusieurs œuvres d'herman de vries.

6 – pour herman de vries, «réalité» traduit imparfaitement le mot allemand *wirklichkeit*, lequel comporte la racine *wirken* et, ce faisant, l'idée d'activité. en anglais, le mot *actuality* préserve cet aspect. il n'y a pas de mot français adéquat d'usage courant. l'expression «en acte» serait la plus proche de la pensée de herman de vries.

7 – œuvres dans lesquelles herman de vries montre des éléments directement empruntés à la nature elle-même (feuilles, branches, herbes, terres, etc.).

8 – comme on le sait, la «poésie concrète», à l'instar de «l'art concret», est abstraite.

9 – wittgenstein, *tractatus* 1.2 («le monde se décompose en faits»).

Platz/Ort

Strasse



Bank Rohner AG

9001 St.Gallen, Neugasse 26, Tel. 071 20 61 11
8021 Zürich, Widdergasse 1, Tel. 01 23 03 30
4002 Basel, Steinertorstr. 39, Tel. 061 22 72 72

meine poesie ist die welt
ich schreibe sie jeden tag
ich schreibe sie jeden tag neu
ich lese sie jeden tag
ich esse sie jeden tag
ich schlafte sie jeden tag

die welt ist meine chance
sie ändert mich jeden tag
meine chance ist meine poesie

herman de vries

galerie lyria messer mai 1976

(412602)



Letzte geführte

Hochgebirgsskitour Jungfrauoch- Lötschenlücke

Samstag, 8. Mai 1976

Abfahrt: Bern HB 04.34 Uhr, mit Halt in Ostermündigen, Gönligen, Münnigen, Thun.

Rückkehr nach Bern: 19.03 oder 19.47.

Preis: inkl. Tourenführung und Organisation Fr. 65.—

Anmeldung und Billetbezug: Reisebüro SBB, Bahnhof Bern, bis 15.00 des Vortages.

Auskunft über die Durchführung: Telefon (031) 181 ab 16.00 Uhr des Vortages.

Pfingsttage im Engadin am Piz Corvatsch

vom 4. bis 7. Juni 1976.

Skifahren, Skitouren, Frühlingawanderungen.

Anmeldung und Auskunft: Reisebüro Populäre, Weissenhofstr. 10, Bern, Telefon 22.23.31.

Die Platzzahl beschränkt, möglichst frühzeitig anmelden. (05-10573)



nach dem weltberühmten Roman
mit GERALDINE CHAPLIN • JULIE
SIOBHAN McKENNA • RALPH RICHARD
RITA TUSHINGHAM • Drehbuch: RO

Ein eindrückliches Werk
seiner Liebe zu zwei

Musik:

Ab heute

N

cinema



INTER
KUN
AUSS

be

Sorgfältig ausges
präsentiert und be
(Parkplatz und Tra
Bei Helfer Archite
in Bern.

Die Ausstellung w

herman de vries

les livres & les publications

catalogue de l'exposition.

sauf mention contraire, toutes les pièces exposées appartiennent à la collection du centre des livres d'artistes/pays-paysage. diverses indications ne figurant pas sur les livres ont été restituées. elles apparaissent entre crochets.

manifest van de gecasteerde werkelijkheid

[arnhem] : [édité par l'artiste], 1960. [20 ex.]

– 14 p. agrafées ; 25,2 x 16,3 cm.

livre réalisé avec le tiré-à-part de l'article de herman de vries «aperçu et nouvelles données sur la répartition géographique de quelques mammifères aux pays-bas» paru dans la revue *mammalia* n° 2 vingt-quatrième année, publiée par le laboratoire de zoologie des mammifères du musée d'histoire naturelle, paris.
prêt de l'artiste.

sans titre (wit is overdaad)

arnhem : édité par l'artiste, 1961. 120 ex. numérotés. exemplaire n° 90. deuxième édition

(la première, arnhem : édité par l'artiste, 1960.

120 ex. numérotés).

– 20 p. de léger papier blanc, agrafées ; 13,6 x 10,7 cm. les 20 pages sont vierges.

– couverture en papier blanc. en page 4 le texte : «wit/wit is overdaad/blanc est surabondance/white is superabundance/weiss ist übermässig/wit/wit/wit is overdaad». – imprimé en typographie, en gris pâle.

nul = 0

tijdschrift voor de nieuwe konseptie in de beeldende kunst revue pour la nouvelle conception artistique zeitschrift für die neue künstlerische konzeption
série 1 / n° 1 novembre 1961.

rédaction : armando, henk peeters, herman de vries. arnhem [pays-bas] : [herman de vries, éditeur], 1961. [500 ex.]

– 16 p. agrafées [1 – 16] ; 27,6 x 21,8 cm imprimées en offset n/b sur papier bleu pâle pour les textes et papier blanc pour les illustrations.

– couverture aveugle en papier métallisé argent.

▮ PTL [pe tje ly] *tijdschrift voor letteren en schoone kunsten* [n° 1], été 1963, m.j. israël, arnhem [pays-bas]. rédacteurs : herman de vries et laurens d. vancrevel [dirk van krevelen]. page [7].

contribution originale de herman de vries :

reflektie. 1 f. de papier blanc ; 21 x 14,8 cm, collage de poudre de verre [matériau utilisé dans la fabrication de panneaux de signalisation routière].

couverture de la revue réalisée par herman de vries : cercles imprimés à l'encre rouge au moyen d'un bouchon de liège.

prêt de l'artiste.

▮ PTL [pe tje ly] *tijdschrift voor letteren en schoone kunsten* [n° 2], automne 1963, m.j. israël, arnhem [pays-bas]. rédacteurs : laurens d. vancrevel [dirk van

krevelen] et herman de vries.

2 poèmes en néerlandais, page 46

couverture de la revue réalisée par herman de vries :

pages d'un journal espagnol découpées au format

de la revue ; en première page, les lettres PTL

sont imprimées au pochoir en brun-rouge.

prêt de l'artiste.

nul = 0

tijdschrift voor de nieuwe konseptie in de beeldende kunst revue pour la nouvelle conception artistique zeitschrift für die neue künstlerische konzeption review of the new tendency in art
série 1 / n° 2 avril 1963.

rédaction : henk peeters, herman de vries.

arnhem [pays-bas] : [herman de vries, éditeur], 1963. [500 ex.]

– 22 p. agrafées [17 – 38] ; 27,6 x 21,8 cm imprimées en offset n/b sur papier vert pâle pour les textes et papier blanc pour les illustrations.

– couverture en papier blanc de fort grammage.

revue nul = 0

n° 3 [1963].

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, [1963]. [300 ex.]

– 24 p. agrafées [39 – 60] ; 28 x 21,8 cm imprimées en polycopie sur papier bouffant.

– couverture en papier blanc de fort grammage.

revue nul = 0

n° 4 [1964].

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : nul verlag - herman de vries, éditeur, [1964]. [300 ex.]

– 54 p. agrafées [61 – 114] ; 27,5 x 22,3 cm.

textes imprimés en polycopie sur papier bouffant, illustrations imprimées en offset n/b sur papier couché blanc. un encart [pages 93 – 94]

imprimé en offset, en or et en bleu, sur papier métallisé argent (4 reproductions d'œuvres de hermann goepfert).

– couverture imprimée en offset sur papier couché blanc brillant. une œuvre de getulio alviani est reproduite en bleu en page 1.

revue integration

n° 1 janvier 1965. «aktuell 65»

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, 1965. [200 ex.]

– 18 p. agrafées [1 – 18] ; 29,7 x 21 cm imprimées en polycopie sur papiers blanc, bleu pâle et jaune pâle.

texte de herman de vries en allemand, néerlandais, anglais et français :

«visuelle information»/«visuele informatie»/

«visual information»/«information visuelle».

– un exemplaire plié de l'affiche de l'exposition

est collé en page 2 de couverture

(format ouvert : 155 x 29,4 cm).

– couverture en papier blanc de fort grammage, imprimée en offset en noir.

ce premier numéro de «revue integration» est aussi le catalogue de l'exposition «aktuell 65», galerie aktuell, berne.

revue integration

revue pour la nouvelle conception de l'art et de la culture

revue voor de nieuwe konseptie in kunst en kultuur

n° 2/3 mai 1965.

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, 1965. 300 ex. numérotés.

les dix premiers, hors commerce, sont accompagnés d'une contribution originale de wybrand ganzevoort signée wy brand.

– 94 p. agrafées [21 – 114] ; 29,7 x 21 cm imprimées en polycopie et offset n/b sur divers papiers.

– en encart, agrafée au début de la revue, une affiche illustrée, format : 55,5 x 21 cm, pliée en trois, imprimée

recto/verso en offset n/b, annonce l'exposition collective «ZERO avantgarde 1965» (abe, armando, aubertin, bonalumi, bury, bischoffshausen, castellani, dorazio, de vries, fontana, goepfert, haacke, holweck, klein, leblanc, luther, mack, manzoni, megert, mees, peeters, piene, pohl, soto, schoonhoven, simeti, talmann, thorn, uecker, verheyen, vigo). *la mostra si inaugura nell'atelier di fontana il 27 marzo e al «cavallino» di venezia il 4 maggio 1965.*

– en couverture, typographie de wolfgang schmidt, imprimée en rouge et noir, sur papier blanc de fort grammage.

revue integration

revue voor de nieuwe konseptie in kunst en kultuur

review for a new conception in art and culture

zeitschrift für eine neue konzeption der kunst und kultur

n° 4 novembre 1965.

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, 1965. 300 ex. numérotés.

les dix premiers sont hors commerce.

– 60 p. agrafées [117- – 176] ; 29,7 x 21 cm

imprimées en polycopie et offset n/b sur divers papiers.

– couverture : herman de vries.

prêt de l'artiste.

revue integration

revue voor een nieuwe konseptie in kunst en kultuur

review for a new conception in art and culture

zeitschrift für eine neue konzeption der kunst und kultur

n° 5/6 avril 1966.

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, 1966. 300 ex. numérotés.

les dix premiers, hors commerce, sont accompagnés d'une contribution originale signée de markus räzt.

– 70 p. agrafées [177 – 246] ; 29,7 x 21 cm imprimées en polycopie et sérigraphie sur divers papiers.

– en encart, agrafée à la fin de la revue, une affiche illustrée, format : 42 x 29,7 cm, pliée en trois, imprimée

au recto en typographie n/b, annonce l'exposition «recherches/untersuchungen», gianni colombo et herman de vries, galerie loehr, francfort.

– en couverture, typographie de hansjörg mayer, imprimée en noir, sur papier blanc de fort grammage.

▮ *de tafelronde* onzième année n° 2-3 juillet 1966, paul de vree éditeur, anvers. pages 21 et 23.

«toevals-objektivering».

contributions de herman de vries :

un texte construit avec 51 mots tirés au hasard de l'ouvrage *homo ludens. proeve eender bepaling van het spelelement der cultuur*, j. huizinga, deuxième édition, 1940. un "textifield" ("champ de texte").

rationale structuren

v 67 – 77 7

préface de siegfried maser

stuttgart : edition hansjörg mayer, 1967. 40 ex. signés dont 26 marqués a à z. portfolio.

– 14 pl. de carton blanc ; 48 x 48 cm. 13 gaufrages. – portefeuille à rabats en carton gris foncé très épais, format : 48,5 x 48,5 x 1,2 cm.

coll. fonds national d'art contemporain, paris.

inv. 03-901.

chance for change

[antwerpen] : multi-art press, 1971. 125 ex. numérotés et signés. – 32 p. de papier blanc de fort grammage. 2 feuilles, format : 30 x 30 cm, forment la couverture. entre ces deux feuilles, 14 feuilles sont placées. ces feuilles résultent de 7 feuilles d'un format 30 x 30 cm, coupées en deux dans le sens de la hauteur, suivant une ligne oblique. les obliques diffèrent d'une feuille à l'autre, leur inclinaison est déterminée par un programme aléatoire.
– les 16 feuilles sont reliées, par leur côté de 30 cm, à l'aide de deux anneaux de métal.
le livre peut ainsi commencer à n'importe quelle page.

v 72 – 26

– *semantic chance semantic change – change of semantics semantics of change chance of semantics semantics of chance* [eschenau] : [édité par l'artiste], 1972. 1 ex. portfolio.
– 14 pl. de papier blanc de fort grammage ; 43 x 43 cm. 12 collages réalisés à partir d'images choisies dans des magazines.
– portefeuille à rabats en carton blanc.
prêt de l'artiste.

random objectivations

villanuova sul clisi [italie] : edizioni amodulo (collection «autori» numéro 1), 1972. 1000 ex.
– 222 p. ; 24 x 27 cm. cent «random objectivations» (de 1968 à 1972), extraites de carnets de dessins sont reproduites. – texte d'introduction de herman de vries (en allemand). catalogue des œuvres et notes relatives. bio-bibliographie en pages 109 et 110.
– broché. – imprimé en offset, en noir, rouge et jaune par tipolito maghina à brescia.

– *on language* – subvers 8.

tijdschrift voor een nieuwe powezie. ijmuiden [pays-bas] : hans clavin rédacteur, août 1972. [600 ex. numérotés].
– 46 p. ; 29,7 x 21 cm. numéro spécial de la revue subvers consacré à herman de vries.
– imprimé en offset n/b sur papier blanc. – broché.

chance-fields, an essay on the topology of randomness chance-felder, ein essay über die topologie des zufalls

postface de wolf wezel.
dinkelscherben [allemagne] : edition.-e- wolfgang waßermann éditeur, 1973.
1000 ex. (50 exemplaires signés dont 10 accompagnés d'un dessin original).
– 70 p. ; 23,7 x 24 cm. 25 dessins répartis en 5 séries.
– imprimé en offset n/b sur papier blanc mat. – couverture en papier blanc de fort grammage. – broché.

revue integration

review for a new conception in art and culture
revue voor een nieuwe konsepie in kunst en kultuur
zeitschrift für eine neue konzeption der kunst und kultur
n° 13/14 octobre 1972.
rédaction : herman de vries.
eschenau, allemagne : herman de vries, éditeur, 1972. 300 ex. numérotés. exemplaire n° 84.
– 110 p. agrafées [553 – 662] ; 29,7 x 21 cm imprimées polycopie et typographie n/b sur divers papiers. – en couverture, le titre est imprimé en noir au moyen d'un tampon.

look out of any window

chance & change situations
iac edition 35
friedrichsfehn : international artist's cooperation, klaus groh éditeur, 1973. 80 ex. numérotés. exemplaire n° 22.
– 16 p. agrafées ; 10,5 x 7,5 cm. 13 photographies de fenêtres de la maison d'eschenau prises depuis l'intérieur des pièces. en page [15], deux textes dactylographiés sont reproduits en fac-similé.
un texte de herman de vries et un fragment du texte de *box of rain*, composition du groupe grateful dead sur l'album *american beauty*.
– imprimé en photocopie n/b.

the wittgenstein papers I & II

bern : artists press, 1974. 25 ex. numérotés.
the wittgenstein papers I
– 16 p. de papier blanc de fort grammage, cousues ; 15 x 15 cm dont 4 font office de couverture. en pages de droite, manuscrits à l'encre rouge, 4 fragments de textes tirés du tractatus logico-philosophicus de ludwig wittgenstein et le dernier paragraphe de l'avant-propos du tractatus logico-philosophicus manuscrit à l'encre bleue.
the wittgenstein papers II
– 16 p. de papier blanc de fort grammage, cousues ; 15 x 15 cm dont 4 font office de couverture. 12 pages vierges.
– une bande de papier blanc de fort grammage pliée en trois volets forme un étui.

gesammelte matritzendrucke. 1964-1972

bern : verlag artists press, 1974. 100 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 86.
– 40 p. ; 29,7 x 21 cm. page de titre imprimée en polycopie. 19 photocopies originales réalisées à la machine à écrire entre 1964 et 1972.
– couverture en carton beige. – reliure à l'aide d'une bande de toile adhésive blanche.

chance & change situations v 74-12

[eschenau] : [édité par l'artiste], 1974. 5 ex. numérotés et signés. portfolio.
– 11 pl. ; 22 x 30,9 cm.
11 tirages photographiques en couleurs, format : 12,6 x 17,7 cm, collés sur des plaques d'épais carton gris. photographies prises à diabet [maroc] le 2 mai 1973 entre 15 h 07 et 15 h 58. les mentions de lieu, de date et d'heure de la prise de vue sont manuscrites à l'encre noire.
– chemise à rabats en carton bleu.

random spectral mouvements

werknummer : v 73 – 195
amsterdam : galerie swart, 1974. portfolio.
7 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 3.
– 9 f. de papier blanc de fort grammage ; 20 x 20 cm. 7 dessins originaux aux crayons de couleur. coll. fonds national d'art contemporain, paris. inv. 03-830.

noise

temporary travelling press publications 1
kathmandu : [herman de vries publisher], 1974. 150 ex. numérotés. exemplaire non numéroté.
– 64 p. agrafées ; 20,2 x 14,5 cm. textes en anglais et en népalais (alphabet devanâgarî) imprimés sur papier ivoire clair de faible grammage.
– couverture en papier de riz. – imprimé en typographie par sangam press à katmandou [népal].

to be all ways to be

temporary travelling press publications 2
kathmandu : [herman de vries publisher], 1974. 150 ex. numérotés. exemplaire non numéroté.
– 1 f. ; 20,3 x 14,5 cm inséré dans une chemise.
– imprimé en typographie sur papier de riz de fort grammage par sangam press à katmandou [népal].

– *niggenkopf – serie* –

bern : artists press, 1975. 25 ex. numérotés et signés. portfolio.
– 9 pl. ; 21 x 26 cm. 8 photographies.
– chemise à rabats en carton gris très épais format : 27 x 21 x 2,5 cm.
prêt de l'artiste.

vijf manifesten over taal

– *en een gedicht.*
fünf manifeste über sprache
– *und ein gedicht.*
five language manifests

– *and a poem.*
bern : artists press, 1975. 185 ex. numérotés. exemplaire n° 56.
– 30 p. agrafées ; 29,7 x 21 cm. cinq textes, écrits et publiés entre 1966 et 1975, sont repris dans la langue de leur première publication. le poème est un spécimen de pâturin annuel.
– couverture en papier blanc de fort grammage.
– imprimé en polycopie sur papier blanc.

asiatische & eschenauer texte

bern : artists press, 1975. 50 ex. numérotés. exemplaire n° 40. portfolio.
– 16 f. de différents formats dans un portefeuille en carton très épais, de couleur grise, format : 75 x 45 cm.

chance & change – documents comparative communication. I – II

chance & change – documents comparative communication. I a. kathmandu 12-12-1974
frankfurt am main : s. g. productions, 1975. 1 ex.
– 14 journaux de différents formats
(l'ensemble des journaux disponibles ce jour, achetés à katmandou par herman de vries).
– reliure en toile de lin écrue. format : 60,8 x 39,5 x 2 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-907 (1).

chance & change – documents comparative communication. I – II

chance & change – documents comparative communication. I b. bern 12-12-1974
frankfurt am main : s. g. productions, 1975. 1 ex.
– 27 journaux, de différents formats, suisses, italiens, allemands et anglais (l'ensemble des journaux disponibles ce jour, achetés à berne par des amis de herman de vries).
– reliure en toile de lin écrue. format : 62,3 x 44 x 5 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-907 (2).

chance & change – documents comparative communication. I – II

chance & change – documents comparative communication. II a.
kathmandu / dacca / bangkok / vientiane 10-12-1974 — 31-12-1974
frankfurt am main : s. g. productions, 1975. 1 ex.
– 47 journaux de différents formats achetés par herman de vries du 10 au 31 décembre 1974 à katmandou, dacca, bangkok et vientiane.
– reliure en toile de lin écrue. format : 60,8 x 42,5 x 4 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-907 (3).

chance & change – documents comparative communication. I – II

chance & change – documents comparative communication. II b.
frankfurt / m. 10-12-1974 — 31-12-1974
frankfurt am main : s. g. productions, 1975. 1 ex.
– 16 éditions du jour du quotidien frankfurter allgemeine achetés à francfort par un ami de herman de vries du 10 au 31 décembre 1974.
– reliure en toile de lin écrue. format : 57,5 x 40 x 5 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-907 (4).

about the flood I - II - III

[vientiane] : [édité par l'artiste], 1975. 5 ex. cartes postales.
– suite de trois cartes postales, format : 9 x 14,2 cm, achetées par herman de vries à vientiane [laos].
trois vues de la ville de vientiane prises lors de l'inondation du 1-9-1966.
chaque suite a été envoyée à une personne.
prêt de l'artiste

■ *anthologie visuele poëzie / visual poetry anthology*, bert bakker, la haye, 1975. pages [210 – 212].
contribution de herman de vries.
«die entscheidungen des dichters herman de vries». reproduction en fac-similé de 3 fragments de pages de magazines barrées de deux larges traits en croix. sur la première page, le texte die entscheidungen des dichters herman de vries est manuscrit.

catalogue incomplète d'exposition complète de luang-prabang. a random sample of my visual chances, 18-1-1975

bern : artists press, 1976. première édition. 25 ex. numérotés. [circa 8 exemplaires réalisés].
bern : edition lydia meger, 1992. deuxième édition. 25 ex. numérotés 26 à 50. exemplaire n° 33.
portfolio. – 36 pl. ; 14,7 x 21 cm dans une boîte.

meine poesie ist die welt

bern : galerie lydia meger, 1976. 77641 ex. dont 33 exemplaires numérotés et signés. exemplaire n° 27.
texte publié sous forme d'annonce dans le «anzeiger für die stadt bern» n° 106 du vendredi 7 mai 1976, en page 19 du deuxième cahier.
format de l'encart : 11,5 x 11,3 cm. format du journal : 49,5 x 33 cm.

some early change projects. einige frühe änderungsprojekte. 1963–1967

bern : edition lydia meger, 1976. 33 ex. [+ 4 ex. e.a.] numérotés et signés. portfolio.
34 collages blancs répartis en 7 séries désignées par les lettres A, B, C, D, E, F et G.
– 34 f. de papier blanc de fort grammage.
par séries, les feuillets sont insérés dans une chemise de papier blanc de fort grammage.
– 4 pages de papier blanc de fort grammage ; 23 x 18 cm. en page 1, aux mentions d'auteur et de titre est ajouté le texte : «this and no thing». en pages 2 et 3, sept schémas dessinés montrent le développement de chaque série de collages.
– 4 pages de papier blanc ; 23 x 18 cm. en pages 2 et 3, texte de herman de vrie daté de 1977.
– coffret en carton gris, format : 24,4 x 19,5 x 2,6 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-829.

1 dm² uit «16 dm²» – een essay

magazijn publikatie n° 1 septembre 1976
 groningen : [galerie magazijn], 1976. 40 ex. + X ex. numérotés et signés. exemplaire n° 23.
– 31 f. de papier blanc de fort grammage ; 29,7 x 21 cm.
– imprimé en photocopie n/b pour les exemplaires 1 à 40 et en photocopie couleurs pour les exemplaires 1 à X. – chemise à rabats en carton gris-vert.



the eschenau summer press publications 5
eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications - herman de vries publisher, 1976. 150 ex. numérotés. exemplaire n° 133.
– 1 f. de papier blanc de fort grammage ; 21 x 15 cm. au recto et au verso, textes en anglais et en sanscrit imprimés au tampon en rouge.
– chemise en papier blanc de fort grammage imprimée en offset n/b par oeckler à haßfurt/main.

sans titre (no-name or no name)

bern : artists press, 1977. 50 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 16. portfolio.
– 1 pl. de carton blanc ; 51 x 33 cm. au recto est collé un spécimen d'herbe des marais récolté au cap-cod (usa). – chemise en carton gris.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-909.

october, february, june

the eschenau summer press publications 8
eschenau : the eschenau summer press publications & temporary travelling press publications
– herman de vries publisher, 1977.
150 ex. numérotés. exemplaire n° 72.
– 3 f. de papier blanc de fort grammage ; 20,7 x 14,8 cm. au recto de chaque feuillet un spécimen de feuille de peuplier est collé. au verso, le lieu et la date de la collecte sont imprimés.
– chemise à rabats en papier blanc de fort grammage.
– imprimé en typographie par cæckler à haßfurt/main.

the dust of some roads & a leaf from a tree

the eschenau summer press & temporary travelling press publications 9
eschenau : the eschenau summer press publications & temporary travelling press publications
– herman de vries publisher, 1977.
150 ex. numérotés. exemplaire n° 146.
– 4 f. de papier blanc de fort grammage ; 20,2 x 14,7 cm.
3 feuillets avec, collée au recto, une pochette de papier cellophane contenant un échantillon de poussière de terre. 1 feuillet avec, collé au recto, un spécimen de feuille de tilleul ou de pommier. au verso des quatre feuillets, le lieu et la date de la collecte sont imprimés.
– chemise à rabats en papier blanc de fort grammage.
– imprimé en typographie par cæckler à haßfurt/main.

water

the music of sound I

bern : artists press, [1977]. 100 ex. numérotés et signés. disque 33 tours.
face 1 bach, ozean I. face 2 ozean II, regen, quelle.

collected : vallée du doubs, jura. 29 10 1978

[eschenau] : [édité par l'artiste], 1978. 1 ex. portfolio.
– 32 spécimens de feuilles de fougères. isolés ou groupés, les spécimens sont placés dans 16 feuilles de papier filtre pliées en deux. les 16 feuilles sont insérées entre des intercalaires en carton gris. l'ensemble est placé entre deux ais de bois.
format : 61 x 30 x 4,5 cm.
coll. fonds national d'art contemporain, paris.
inv. 03-919.

postal messages

envois postaux (lettres, cartes, photographies, pochettes transparentes contenant des artefacts, terres, plantes, journaux) expédiés par herman de vries depuis eschenau ou depuis différents pays (allemagne, suisse, espagne, inde, pays-bas) lors de ses voyages et séjours entre 1978 et 1980. divers formats.

– 16 dm² – an essay

bern : edition lydia megert, 1979. 50 ex. numérotés.

exemplaire n° 14.

– 1020 p. ; 29,7 x 21 cm.

l'ouvrage est divisé en seize parties. au recto des pages, les 473 spécimens de plantes, d'herbes et graminées, prélevés dans les seize carrés de 1 dm² d'un carré de 40 cm de côté sont reproduits en photocopie sur papier blanc. un chiffre suivi de deux lettres indique la localisation des spécimens dans le carré de 16 dm².

– imprimé en photocopie n/b.

– reliure à la bradel en toile écru.

the effects of the hailstorm of the end of july on our apple tree.

collected 11 8 1978, eschenau

– 42 p. de papier blanc ; 21 x 14,7 cm (pages [8] à [48] du catalogue de l'exposition «herman de vries. "16 dm²-an essay" "het effekt van de hagelstorm van einde juli op onze appelboom"», middelburg : de vleeshal, 1979).

20 spécimens de feuilles de pommier,

collectés après une tempête de grêle, sont reproduits

en pages de droite. – imprimé en photocopie n/b.

– couverture en papier gris-brun. – broché.

■ *reaktion* n° 4

düsseldorf : verlag leaman, 1979. 1000 ex.

contribution de herman de vries.

4 pochettes pour classeur à anneaux, en plastique transparent, format : 29,7 x 21 cm.

un spécimen de feuille de houx (*ilex aquifolium*) est collé à l'intérieur de chaque pochette.

■ «life moments, kathmandu».

carte postale format 9,5 x 14,5 cm.

in : *mèla post card book. una raccolta di cartoline d'artista a cura da maurizio nannucci.*

numero speciale di mèla aperiodico di scrittura ed

immagini da marciara isola d'elba,

biancoenero edizioni d'arte, [rome], automne/hiver 1979. 1000 ex.

wit - white - 白い 雪

introduction de j. c. van schagen.

bern : artists press, 1980. 5000 ex. [100 ex. réalisés]

numérotés. exemplaire n° 4. troisième publication

(la première, arnhem : m. j. isaël, 1962. 5 ex. la deuxième, stuttgart : hansjörg mayer, 1967. 500 ex.)

– 362 p. de papier blanc ; 21 x 14,8 cm.

– couverture en papier couché une face, blanc brillant, de fort grammage. – broché.

– un bandeau de papier blanc brillant, imprimé en offset, en noir, porte les mentions de titre, d'auteur et d'éditeur. au premier rabat, texte de [herman de vries] en néerlandais, anglais et allemand.

collected : mériga. 20 II 1980.

bern : artists press, 1980. 7 ex. exemplaire n° 1.

– 12 f. de papier blanc de fort grammage ; 18 x 12 cm.

page de titre manuscrite au crayon de graphite.

au recto des 11 feuillets suivants un spécimen de feuille

de *laurus azorica* est collé. les feuilles portent les traces de dommages causés par un coléoptère.

– chemise à rabats en papier brun.

documents of a stream.

schetsboek 1976 – 81

van herman de vries

volumes I & II

eindhoven : het apollohuis ; apeldoorn :

van reekummuseum, 1981. 40 ex. numérotés.

exemplaire n° 35.

la totalité des pages du journal de herman de vries est reproduite en fac-similé en photocopie n/b sur papier blanc. volume I. – 238 p. ; 29,5 x 21 cm.

volume II. – 216 p. ; 29,5 x 21 cm.

– reliés à l'aide d'une bande de toile adhésive noire.

deux plats de carton gris. au plat supérieur, les mentions d'auteur et de titre sont manuscrites au crayon de graphite.

concept

eschenau summer press publications 18

[eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications - herman de vries publisher], 1981. 150 ex. numérotés. exemplaire n° 39.

– 4 p. ; 21 x 15 cm. une feuille de papier noir de fort grammage pliée en deux. en page 1 les mentions de titre et d'auteur sont manuscrites au crayon de graphite. les deux pages intérieures sont vierges. en page 4 figure la justification du tirage elle aussi manuscrite.

“from here”.

kunstinformatie 36. huitième année, n°1, mars 1982

gorinchem [pays-bas] : kunstcentrum badhuis, 1982.

– 20 p. agrafées ; 10,5 x 15 cm. 20 photographies

reproduites en offset n/b sur papier couché blanc.

– couverture en papier blanc de fort grammage. en

page 2, texte d'antoINETTE hilgEMANN-de stigter.

– deux cartes postales.

belladonna

eindhoven : het apollohuis, 1983. 35 ex.

– 136 p. ; 21 x 29,7 cm.

34 images tirées du film «belladonna», (pages [14]

à [82]). une documentation relative à l'*atropa belladonna* rassemble des extraits d'ouvrages, textes et illustrations, reproduits en fac-similé.

– imprimé en photocopie n/b sur papier blanc.

– relié à l'aide d'une bande de toile adhésive noire.

deux plats de carton gris.

mind-moving. a collection materials

stuttgart : galerie d+c müller-roth, 1984. 33 ex.

numérotés et signés. exemplaire n° 1.

– 80 f. ; 29,7 x 21 cm. 65 descriptions de plantes

psychédéliques. textes en allemand, manuscrits, reproduits en fac-similé. 8 illustrations en appendice.

– imprimé en photocopie n/b sur papier blanc.

– à la fin de l'ouvrage, une pochette en plastique transparent contient un spécimen (feuilles et fleurs)

d'*atropa belladonna*.

– chemise à lamelles en carton beige, format :

31,7 x 22,7 x 1,2 cm.

natural-relations I,

– die marokkanische sammlung –

photographies de : susanne jacob de vries,

herman de vries, nikolaus koliusis.

nürnberg : institut für moderne kunst ; stuttgart :

galerie d+c mueller-roth, 1984.

500 ex. numérotés. exemplaire n° 450.

– 288 p. ; 29,7 x 21 cm.

– imprimé en offset n/b sur papier blanc de fort grammage. – broché.

natural-relations I,

– die marokkanische sammlung –

photographies de : susanne jacob de vries, herman de vries, nikolaus koliusis.

nürnberg : institut für moderne kunst ; stuttgart : galerie d+c mueller-roth, 1984.

15 ex. numérotés. exemplaire n° 10.

– 304 p. ; 29,6 x 20,5 cm.

– imprimé en offset n/b sur papier ivoire de fort grammage.

– reliure en toile bleue. au dos, titre imprimé en creux, en argent.

– étui habillé de toile bleue, format : 31 x 22 x 6,2 cm.

au dos, le dessin d'un lapin, inscrit dans un cercle,

imprimé en creux, en argent.

coll. bibliothèque nationale de france,

département des estampes et de la photographie, paris.

rosa damascena

the eschenau summer press 25

eschenau : eschenau summer press & temporary

travelling press publications - herman de vries

publisher, 1984. première édition, 100 ex. numérotés.

exemplaire n° 74. (deuxième édition, 1990, 150 ex. non numérotés).

– une chemise à rabats en papier blanc de fort grammage emplie de boutons de roses roses séchés. format : 21,5 x 15 x 0,6 cm. – imprimé en typographie par oeckler à haßfurt/main.

■ *mw magazine* n° 7 juin 1984, mw press, noordwijk [pays-bas].

«les très riches heures de herman de vries».

contribution de herman de vries :

8 photographies. texte manuscrit de la déclaration

«my poetry is the world» reproduit en fac-similé.

von wirklichkeit und sprache

eschenau summer press publication 27

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications - herman de vries publisher, 1986. 100 ex. numérotés. exemplaire n° 52.

– 4 p. ; 24,5 x 18,5 cm et une serpente.

en page 2 est collé un spécimen d'un pied de pâturin

annuel (*poa annua*). en page 3 figure la description de la graminée tirée de l'ouvrage de gustav hegi *flora von mitteleuropa*, münchen, 1906 (vol. 1, p. 301-302)

– imprimé en typographie sur papier blanc mat de fort grammage par oeckler à haßfurt/main.

from earth – gomera

bern : edition lydia megert, 1987. 10 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 5.

– 222 p. ; 27,7 x 21 cm. titre imprimé en typographie en brun. 108 frottages de terres sur papier blanc de fort grammage, numérotés au crayon de graphite. chaque frottage est protégé par une serpente en papier japon.

– reliure à la bradel en toile écru. collé au contre-plat inférieur, un coin de papier maintient un feuillet plié, format : 38 x 49,5 cm (ouvert). au recto du feuillet est imprimé le tracé du contour de l'île. une numérotation indique le lieu d'origine géographique des échantillons de terres et renvoie aux planches du livre.

– emboitage en toile écru.

coll. bibliothèque nationale de france, département des estampes et de la photographie, paris.

– *from earth.*

arnhem : via latteca [herman de vries éditeur], 1987.

11 ex. exemplaire n° 6.

– 8 f. ; 14,8 x 10,5 cm. 7 frottages de terres sur papier blanc de fort grammage. au recto du premier feuillet les mentions d'auteur, de titre et d'éditeur sont manuscrites au crayon de graphite. au verso de ce feuillet, la liste des lieux d'origine géographique des échantillons de terres est manuscrite.

– une demie enveloppe de papier kraft brun, portant les mentions d'auteur et de titre, sert d'étui.

collecting notes

[eschenau] : [édité par l'artiste], 1987. 108 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 76.

– 68 p. agrafées dont quatre font office de couverture ; 17 x 13,3 cm. textes imprimés en pages de droite.

en page [1] un spécimen de feuille de tremble est collé. en page [25] et en page [57] deux tirages photographiques, format : 5 x 8 cm, sont collés. photographies prises à gomera. un frottage de cendre en page [33].

– imprimé en typographie, en noir sur papier blanc, par oeckler à hassfurt.

flora incorporata

[piesport, allemagne] : othenhausen verlag-, 1988.

300 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 64.

– 478 p. ; 18 x 13 cm. de mémoire, herman de vries énumère, dans l'ordre, 461 variétés végétales absorbées jusqu'à l'hiver 1987. sobrement typographié au centre de la page, le nom de la variété végétale en différentes langues est suivi, en dessous, de son appellation latine

– sauf pour cinq d'entre elles (tang, laos, goa, limabohne et bambus).

– impression en offset n/b sur papier ivoire clair.

– reliure à la bradel en toile verte.

– imprimé et relié en l'abbaye de münsterschwarzach.

natural relations – eine skizze

texte de michael fehr.

photographies de : susanne jacob de vries, herman de vries, bruno schneyer, nikolaus koliusis, martin hanslmeier, babette hilgemann, heinz günter mebusch.

hagen : karl ernst osthause-museum ; nürnberg : verlag für moderne kunst, 1989. 2000 ex.

– 800 p. ; 24, 5 x 17,5 x 5,5 cm. abondante iconographie (photographies et dessins).

– imprimé en offset n/b et quadrichromie sur papier blanc. – reliure à la bradel.

integration

zeitschrift für geistbewegende pflanzen und kultur
journal for mind-moving plants and cultur

n° 1/1991

rédaction : wolfgang bauer, martin hanslmeier, luis eduardo luna, herman de vries.

eschenau : bilwis-verlag. herman de vries, éditeur, 1991. 1000 ex.

– 80 p. ; 29,7 x 22 cm imprimées en offset n/b et couleurs sur papier blanc mat.

– couverture en papier blanc mat de fort grammage, imprimée en noir et vert.

stream (water reproductions) 1986

berne : edition lydia megert, 1992. 17 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 3 tirages photographiques en couleurs

(format : 46 x 66 cm) collés sur carton.

photographies de courants à la surface de l'eau.

– coffret habillé de papier vergé bleu, format :

49 x 67,5 x 1,8 cm. textes imprimés en sérigraphie en bleu pâle (au contre-plat supérieur : «no beginning no end» et au contre-plat inférieur : «waters of the dochart photographed at killin 2nd of june 1986».

prêt de l'artiste.

from white earth / von der weisser erde

bern : lydia megert edition, 1993. 13 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 9 f. ; 27,4 x 21 cm. 7 frottages de terres blanches

– coffret habillé de papier gris, format : 29,3 x 22 x 1,4 cm. prêt de l'artiste.

filmnotes 1979

berne : lydia megert edition, 1993. 30 ex. numérotés.

exemplaire n° 12.

vidéo. 27 minutes.

integration

journal for mind-moving plants and cultur
zeitschrift für geistbewegende pflanzen und kultur

n° 4/1993

rédaction : wolfgang bauer, martin hanslmeier, luis eduardo luna, jonathan ott, herman de vries.

eschenau : bilwis-verlag. herman de vries, éditeur, 1993. 1000 ex.

– 88 p. ; 29,7 x 22 cm imprimées en offset n/b et couleurs sur papier blanc mat.

– couverture en papier blanc mat de fort grammage, imprimée en noir et vert.

remember gustav theodor fechner

a reading-performance at the royal botanic garden
edinburgh at the 16th of august 1992

by herman de vries

eschenau summer press & temporary travelling press publication 33

deux citations de gustav theodor fechner.

photographies de henri noltie et susanne jacob de vries.

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], [1994]. 100 ex. numérotés. exemplaire n° 49.

– 1 f. de papier blanc mat de fort grammage ;

21 x 15 cm. deux tirages photographiques en couleurs sont collés en pages 1 et 2.

– chemise en papier blanc mat de fort grammage.

en frontispice un portrait de gustav theodor fechner. textes en allemand et anglais imprimés en pages 2 et 3.

– imprimé en offset et typographie par oeckler à haßfurt/main.

botanische werke : distelsamen

the eschenau summer press publications 34

eschenau : the eschenau summer press publications & temporary travelling press publications

- herman de vries publisher, 1995. 75 ex. numérotés. exemplaire n° 34.

– 8 f. de papier noir de fort grammage ; 21 x 15 cm. au recto du premier feuillet figurent, sous forme de liste, les appellations latines de sept espèces de chardons. au recto des feuillets suivants, une pochette de papier cellophane est collée. chaque pochette contient un spécimen de fruit de chardon.

– chemise à un rabat en papier noir de fort grammage.

– imprimé en typographie une couleur (argent) par oeckler à haßfurt/main.

this

the eschenau summer press publications 37

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications - herman de vries publisher, 1996. 150 ex. numérotés. exemplaire n° 60.

– 20 p. agrafées ; 29,7 x 21 cm. textes dactylographiés imprimés en fac-similé sur papier blanc, au recto des pages.

– couverture en carton gris, format : 30,5 x 21,5 cm.

– imprimé en typographie et offset par oeckler à haßfurt/main.

green?

bern et montreuil/paris : edition lydia megert, 1997.

11 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 11 f. ; 22,9 x 17,4 cm. 9 frottages de terres ± vertes.

– coffret habillé de papier gris, format : 25,7 x 19,2 x 1,5 cm.

prêt de l'artiste.

red!/rouge!

– *from red earth/de la terre rouge*

montreuil/paris : edition lydia megert, 1998. 17 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 12 f. ; 28,4 x 22,4 cm. 10 frottages de terres rouges.

– coffret habillé de papier gris, format : 31,1 x 24,3 x 1,8 cm.

prêt de l'artiste.

wörter

eschenau summer press publication 42

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 1999. 108 ex. numérotés. exemplaire n° 31. – 4 p. ; 21 x 15 cm. douze verbes sont imprimés ligne à ligne en page 3 :

«vermuten»/«annehmen»/«erwarten»/«denken»/«glauben»/«schätzen»/«behaupten»/«verstehen»/«bestimmen»/«begreifen»/«erfassen»/«bedeuten».

– imprimé en typographie sur papier blanc de fort grammage par oeckler à haßfurt/main.

tutto

eschenau summer press publication 44

citation de leonardo da vinci tirée de «codice A», 1492 (folio 9, verso).

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 1999. 300 ex. numérotés. exemplaire n° 131.

– 3 f. ; 16 x 21 cm. 3 photographies reproduites en offset quadrichromie sur papier ivoire clair.

les photographies donnent à voir la propagation d'ondes à la surface de l'eau d'un lac souterrain.

– chemise à un rabat en papier ivoire clair.

texte en italien et anglais imprimé en troisième page.

– imprimé par vanhausen und barent à oberhohenried.

different & identic

eschenau summer press publications 45

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 2000. 108 ex. numérotés. exemplaire n° 3.

– 7 f. ; 23,6 x 17 cm. au recto du premier feuillet est collé un spécimen de feuille de chêne. au recto des 6 feuillets suivants, une feuille de chêne différente est reproduite en photocopie n/b.

– chemise à un rabat en papier blanc de fort grammage, imprimée en typographie par oeckler à haßfurt/main.

grey & gray – from earth

bern et montreuil/paris : édition lydia megert, 2000.

17 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 10 f. ; 28,5 x 21 cm. 9 frottages de terres grises.

– coffret habillé de papier gris très clair, format : 31,4 x 22,9 x 1,2 cm.

prêt de l'artiste.

philosophische bemerkungen

eschenau summer press publications 47

citation de ludwig wittgenstein.

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 2001. 108 ex. numérotés. exemplaire n° 45.

– 28 p. agrafées ; 23,3 x 17,3 cm. textes imprimés en pages de droite sur papier blanc : «was/wieso/von wo/wohin» - «this» - «all» - «to be» - «ways» - «here» - «joy» - la double page centrale est blanche - «one & many» - «you & me» - «chance & change» - «different & identic» - «yes & no» - «this & no thing».

– couverture en papier blanc de fort grammage.

– imprimé en typographie par oeckler à haßfurt/main.

eschenau sutra

lausanne : musée des beaux-arts, 2002. 600 ex. numérotés. exemplaire n° 226.

– 36 p. cousues ; 29,7 x 21 cm. 15 pages d'écritures au crayon de graphite ou aux crayons de couleur sont reproduites en fac-similé sur papier blanc de fort grammage. un spécimen d'un pied de pâturin annuel est collé en page [33]. une page blanche [35].

– couverture en papier gris pâle de fort grammage.

– imprimé en offset quadrichromie.

my poetry is the world

photographies de susanne jacob de vries et gert elzinga.

eschenau : [eschenau editions], 2002.

rédaction : lydia megert, paris. 9 ex. numérotés et signés. exemplaire n° VII.

– 144 p. ; 23,5 x 16,5 cm. textes imprimés sur papier ivoire clair. deux tirages photographiques en couleurs, format : 15 x 10 cm, sont collés en pages [1] et [3] : «the poet in is poetry», 1972 et 2000.

– imprimé en offset n/b par vonhausen & barent à hassfurt. – relieur à la bradel en toile écru.

une pochette en papier, collée au contre-plat inférieur contient un cd-rom. enregistrements du texte «my poetry is the world» en el silbo, néerlandais, khmer, turc, djalla et provençal.

– étui en toile écru, format : 25 x 17,5 x 3 cm.

argumentstellen

citation de ludwig wittgenstein.

châteaugiron : frac bretagne ; rennes : éditions incertain sens, 2003. 1250 ex.

– 48 p. ; 29,7 x 21 cm.

– impression offset n/b sur papier blanc.

– couverture en carton marron. – broché.

édité en 2003, le projet de publication date de 1968.

steigerwald holzbibliothek

bibliothèque des bois de la région de steigerwald

steigerwald woodlibrary

steigerwald houtbibliotheek

en collaboration avec jörn hagen.

[eschenau] : [eschenau editions], 2003. 9 ex. multiple.

série de 24 volumes en bois d'essences différentes.

prêt de l'artiste.

from earth : ± lila

bern et montreuil/paris : édition lydia megert, 2003.

13 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 11 f. ; 23 x 17,5 cm. 10 frottages de terres.

– coffret habillé de papier rose lilas, format : 26 x 19,5 x 1,7 cm.

prêt de l'artiste.

change

eschenau summer press publications 50

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 2003. 108 ex. numérotés. exemplaire n° 15.

– 1 f. de papier blanc de fort grammage ; 23,5 x 17,3 cm. au recto un frottage de cendres de pin. au verso le texte «the ashes of a pine» est manuscrit au crayon de graphite.

– chemise en papier blanc de fort grammage imprimée en typographie par oeckler à haßfurt/main.

from earth : – gelb jaune yellow –

paris/bern : édition lydia megert, 2004.

13 ex. numérotés et signés + 1 ex. e. a. portfolio.

– 18 f. ; 28,3 x 21 cm. 17 frottages de terres jaunes.

– coffret habillé de papier jaune clair,

format : 31 x 23 x 2,2 cm.

prêt de l'artiste.

ashes

eschenau : eschenau editions, 2004. 6 ex. numérotés. exemplaire n° 4.

– 224 p. de papier blanc zeichenkarton duresx/römerturm de schoeller 250 g ; 33 x 26 cm.

108 frottages de cendres. chaque frottage est protégé par une serpente en papier japon.

– relieur en suède de chèvre noir. au dos, nom d'auteur et titre imprimés en creux en argent.

– étui habillé de papier «peau d'éléphant» noir, format : 34,2 x 27,2 x 7,2 cm.

les très riches heures de herman de vries

pfäffikon sz [suisse] : seedamm kulturzentrum - stiftung charles & agnes vögele, 2004.

300 ex. numérotés et signés. exemplaire n° 152.

– 272 p. ; 15 x 21,5 cm. 131 photographies.

texte de herman de vries en allemand et français.

– imprimé en offset bichromie sur papier blanc.

– couverture en papier beige de fort grammage.

– broché.

the music of sound/the sound of music

pfäffikon sz [suisse] : seedamm kulturzentrum - stiftung charles & agnes vögele ; saint-yrieix-la-perche :

centre des livres d'artistes/pays-paysage, 2004.

216 ex. numérotés et signés. – 2 cd audio.

– pochette à trois volets en carton blanc format :

18 x 14,5 cm (fermé) imprimée en offset quadrichromie.

gold

eschenau summer press publications 51

eschenau : the eschenau summer press & temporary travelling press publications [herman de vries publisher], 2004. 108 ex. numérotés. exemplaire n° 13.

– 4 p. de papier calque format : 21,2 x 15,2 cm.

à l'intérieur est insérée une feuille d'or «rosenoble double gold 23.5 carat».

– chemise en papier blanc de fort grammage

format : 32 x 16,5 cm imprimée en typographie par oeckler à haßfurt/main.

from earth : brown braun brun

paris/bern : édition lydia megert, 2005.

13 ex. numérotés et signés. portfolio.

– 12 f. de papier blanc zeichenkarton duresx/römerturm de schoeller 250 g ; 28,3 x 22 cm.

11 frottages de terres brunes. au dos des feuillets, une numérotation renvoie à la liste initiale.

– coffret habillé de papier blanc,

format : 31,4 x 24 x 1,8 cm.

prêt de l'artiste.

entüchlig die entscheidungen

Liquidität gewinnt. Das Ergebnis...
 der Vorstand des Aut...
 ht er kurz um prägnan...
 re Situation, über die der...
 1973 mit ausge...
 ressanter Zahlen zu



Hans Imhoff
 Vorsitzender der
 Endwerk AG, 1976

leistung pro Beschäftig...
 %, die Kilolistung pro...
 le um 15%, die Kiloliet...
 umstände um 6%, der...
 ert pro Rechnung, ein...
 witz pro Mitarbeiter um

den Verwaltungsfuf...
 durchgeführt, die Ar...
 onell gestal und so die...
 dlich gesteuert.
 Aufmerksamkeit haben
 Vilkstruktur und der

schon fundiertes und die In...
 der Aufsichtsrats...
 Anteil des Eigenkapitals an den Bil...
 summe seit 1950 laufend vergrößert.
 Dieser Anteil beträgt:

1972 im Durchschnitt aller Aktiengesell...	32%
1972 Stollwerck AG	57%
1973 Stollwerck AG	43%

Die horizontale Eigenkapitalsquant...
 (= die Deckung des Anlagevermögens...
 durch Liquidität) ist bei Stollwerck...
 ebenfalls günstig:

1972 im Durchschnitt aller Aktiengesell...	61%
1972 Stollwerck AG	108%
1973 Stollwerck AG	126%

Die Zukunft hat keinen Platz für Sentimentalitäten

Die Stollwerck AG ist eine der m...
 stein Schokoladenfabriken in Deutsch...
 land. Die große Tradition dieses Unt...
 nehmen hatte allerdings zu einer...
 risigen Sortimentgestaltung, die unter d...
 heutigen Aspekten ganz einfach untrag...
 bar war: fast tausend Artikel, Packungs...

en am Dienstag Abends 8 Uhr Programm



Herman de Vries

1. V...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...

1973...
 1974...
 1975...

biographie

herman de vries

1931

naissance à alkmaar, aux pays-bas.
 mon père était garagiste, mes parents et ma sœur
 aînée aimaient la nature et passaient souvent des
 journées entières dans les dunes.
 les vallons des dunes de ma jeunesse sont encore
 fortement ancrés dans ma mémoire avec leurs plantes
 – le parnassia, le droséra –, leurs saules rampants,
 leurs centaines de papillons, le cri des mouettes,
 le vent, le déferlement des vagues toujours audible...
 maintenant se dresse là la première centrale nucléaire
 des pays-bas, le vieux monde a disparu – cette perte
 absolue fait mal.

1949-1951

études à l'école nationale d'horticulture, à hoorn
 (pays-bas).

1951-1952

travail agricole près de bazainville, entre dreux
 et versailles.

1952-1961

travail au service de phytopathologie, fondation
 de l'association néerlandaise de mammalogie.
 diverses publications en zoologie.

1953

début de mon activité artistique : peinture informelle
 inspirée de la nature, des pinèdes très denses
 et des jours de pluie passés au parc national
 «de hoge veluwe» où je travaille le jour.
 par la suite, tableaux monochromes ; le blanc,
 le vide ; influence du bouddhisme zen par la lecture
 de suzuki.

1960

lecture de *warum man sich sogar gottes ledig machen*
soll [pourquoi nous devons nous affranchir même de
 dieu] de maître eckhart.

1960

premier livre d'art : *wit is overdaad*
 [blanc est surabondance]. premières expérimentations
 et recherches linguistiques.

1961-1964

édition de la revue *nul* = 0.

1961-1968

travail pour l'institut d'application de la recherche
 biologique en milieu naturel (arnhem, pays-bas) ;
 au cours de ce travail, découverte de l'utilisation
 du hasard dans le domaine artistique.
 suite à cette découverte, début d'un projet qui allait
 s'étaler sur quatorze ans, les *random objectivations*
 [objectivations aléatoires] réalisées à l'aide de tables
 aléatoires.

1962

exposition *nul-zero* au stedelijk museum
 à amsterdam.

1962

première publication du livre *wit* [blanc]
 (deuxième publication en 1967, troisième publication
 revue et corrigée en 1980).

1965-1972

édition de la revue *integration* (avec des articles entre
 autres de manzoni, ligeti, goeritz, fontana, aubertin
 et roth).

1967

voyage en europe de l'est et en russie pour
 y établir des contacts avec des artistes locaux.

1969

début d'une période de voyages relativement longs.
 cette année-là, séjours en algérie, au sahara central,
 en tunisie et en turquie.
 premières expériences psychédéliques, porteu...
 de grands changements dans ma vie. le l.s.d. me permet
 alors de me débarrasser d'un asthme sévère dont je
 souffrais depuis l'enfance, et de prendre conscience
 des liens entre l'existence, le monde et l'identité, mais
 surtout de l'unité du monde et de la vie ; expériences
 de joie et d'extase qui me rappellent les transes de
 mon enfance au contact de la nature.

1970

voyage en turquie, en perse, en afghanistan,
 en inde, aux seychelles, au kenya. projet d'achat
 d'une île des seychelles avec des amis pour y
 commencer une nouvelle vie, mais la tentative d'achat
 échoue. développement au cours du séjour à téhéran
 du concept *chance and change* [chance et
 changement], nouveau point de départ né des
 expériences de travail avec le hasard. début du travail
 avec la réalité.

1971
rencontre de ma compagne, susanne jacob,
avec laquelle j'allais faire la plupart de mes longs
voyages, et en association avec laquelle j'allais créer
et réaliser de nombreux travaux.
voyage dans le sud de l'inde et à ceylan.

1972
look out of any window
[regarde par n'importe quelle fenêtre]
my poetry is the world
[ma poésie c'est le monde]

ma poésie c'est le monde
je l'écris chaque jour
je la réécris chaque jour
je la vois chaque jour
je la lis chaque jour
je la mange chaque jour
je la dors chaque jour

le monde c'est ma chance
il me change chaque jour
ma chance c'est ma poésie

1973
chance felder [champ de chances]
voyage au maroc, au rio de oro, en mauritanie
et au sénégal.

1974
voyage au népal, en inde, en thaïlande et au laos.
to be all ways to be [être de toutes les manières d'être]
à katmandou, lancement de la collection de livres
d'artistes *the temporary travelling press & eschenau
summer press publications*. jusqu'à présent,
51 titres ont été publiés dans cette collection avec
la contribution entre autres de hilgemann, boezem,
morellet, dieter roth, robert lax, james lee byars,
aubertin, hendricks, valoch.

1975
here & everywhere [ici et partout ailleurs]
exposition complète de luang prabang poésie actuelle

1976
this & no thing [ceci et nulle chose]
documents of a stream [documents d'un fleuve]
voyage en inde et en grèce. rédaction à bombay de
mon manifeste *true philosophy* [la vraie philosophie] :
«la vraie philosophie est immédiate, actuelle, de sorte

que toute communication de cette philosophie peut
procéder de – et déboucher sur – son actualité, qui ne
relève pas du symbole. ainsi libérée de l'art de penser
en termes de symboles,
la philosophie devient vie et actualité.»
envoi par télégramme, de new delhi à amsterdam,
à l'occasion de l'exposition de mon travail au stedelijk
museum, d'une strophe du sūtra du diamant :
«voici comment tu considéreras ce monde fugace :
comme une étoile à l'aube, une bulle dans un fleuve,
un éclair d'orage et un nuage d'été, une lampe à la
lumière vacillante, un fantôme et un rêve».

1978
voyage au sikkim.

1979
voyage à gavidhos.
filmnotes
all
exposition des derniers restes de l'ancienne forêt
de groningen (pays-bas), *het liefthighsbroek*. première
exposition rétrospective de mon œuvre
au musée de groningen.

1981
les très riches heures de herman de vries
long séjour à los acevinos, à gomerà : six mois
de vie en tente au milieu de la nature.

1982
here
from earth [de la terre], à l'origine (en 1978) projet
de constitution d'une collection de terres
pour un musée des terres (plus de 7000 échantillons
de terres réunis à ce jour), puis frottis de terres sur
papier.
début du projet des *natural relations* [relations
naturelles], un travail qui s'étalera sur sept ans
et me permettra de réunir plus de 2000 échantillons
de végétaux originaires de l'inde,
du sénégal, du maroc et des environs d'eschenau (la
collection est maintenant en exposition permanente au
karl-ernst osthause museum à hagen, allemagne).
voyage au maroc.

1984
mind moving [psychédélimisme]
from the shortness of the moment [de la brièveté
du moment]
voyage au sénégal.

publication par l'intermédiaire de la galerie d+c
mueller-roth, à stuttgart, de *natural relations I –
die marokkanische sammlung* [relations naturelles I
– la collection marocaine].
membre du comité de travail d'ethnomédecine.

1985
voyage à delhi.

1986
voyage au maroc.
publication de *i am what i am – flora incorporata*
[je suis ce que je suis – flora incorporata], comportant le
nom de 484 variétés végétales qui, absorbées au fil des
années, font que je suis ce que je suis.

1989
expositions de la série *natural relations* à partir
du *verschlossene paradies* [paradis fermé], une
collection de plantes psychédéliques présentée entre
autre dans la serre du musée osthause à hagen.
erfahrungsfelder [champ d'expériences]
voyage au népal.
human life

1991
création avec wolfgang bauer de *integration*
– *zeitschrift für geistbewegende pflanzen und kultur*
[integration – revue sur les plantes et la culture
psychédéliques].

1992
exposition *the real works* [les vraies œuvres]
au jardin botanique royal d'édimbourg.
première exposition personnelle en france,
terre, vie et poésie, à l'espace de l'art concret
de mouans-sartoux

1993
botanische werke [œuvres botaniques]
sanctuarium, stuttgart.

1995
physik und metaphysik sind eins
[physique et métaphysique ne font qu'un]

1996
this
1997-2007
bomen museum [musée des arbres], la haye,
pays-bas.

1997
sanctuarium, münster.

1998
expositions à new york et paris (galerie
aline vidal).
vergankelijkheid [de nature transitoire]

2000
hortus liberatus, merzig, allemagne.
cabinet botanique en l'honneur du docteur honnorat,
musée gassendi, digne.

2001
*bois sacré du sanctuaire de la nature
de roche-rousse*, alpes de haute-provence
vallée du bès.
sanctuarium, zeewolde, pays-bas.

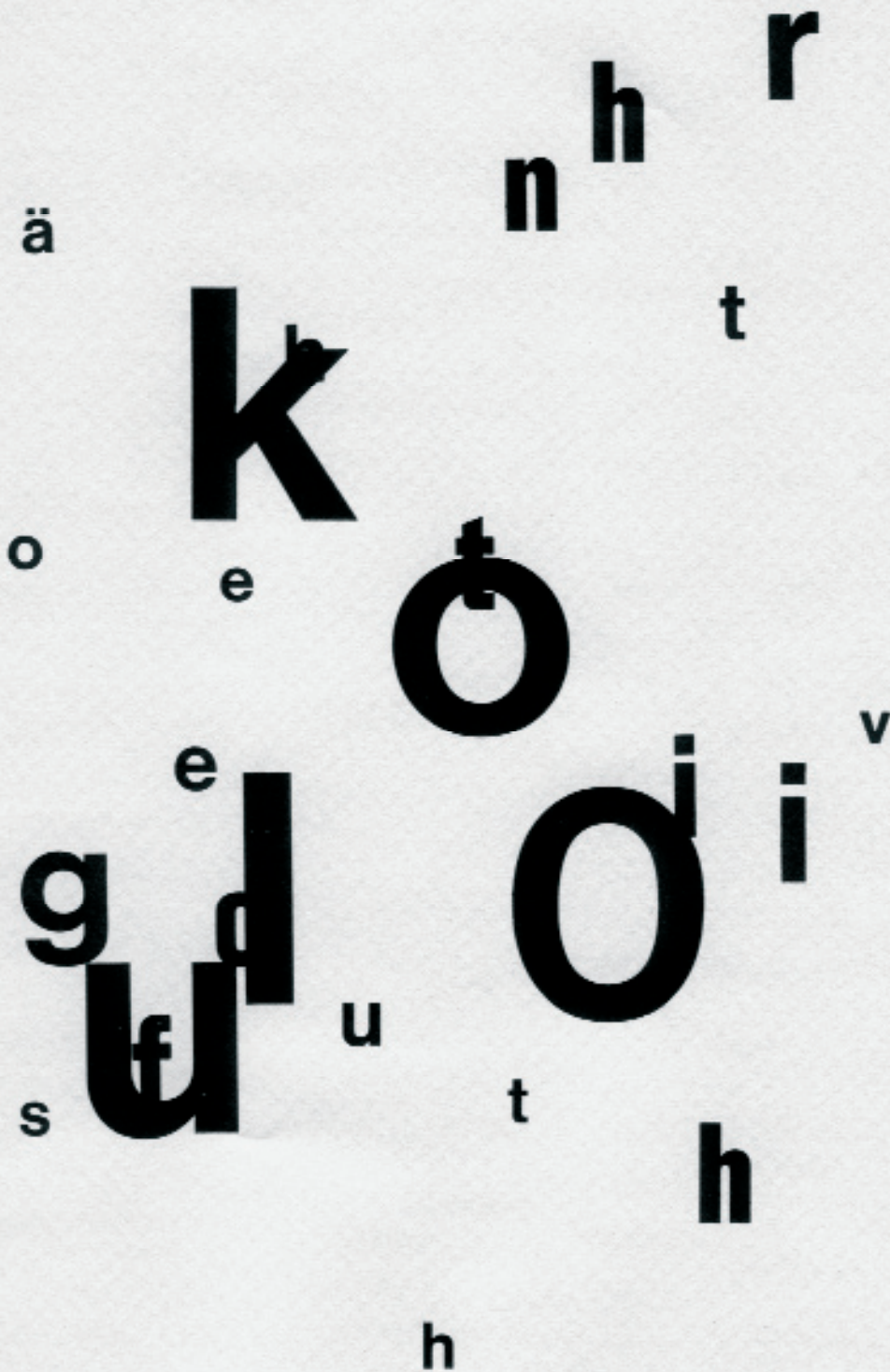
2002
eschenau sutra
publication de *my poetry is the world* en 64 langues.

2003
publication de *argumentstellen* (1968).

2004-2005
spuren [traces], steigerwald (allemagne)
et dans les environs de digne.

2004
sacred space, de baldrockistan, australie.

une première version de cette biographie (1931-2001),
écrite en allemand par herman de vries,
est parue, traduite par lydie echasseriaud,
dans *herman de vries. les choses mêmes*,
réunion des musées nationaux - collection "reconnaître",
paris, 2001.



bibliographie sélective

andreas meier. «to be».

in : *«herman de vries. to be. texte – textarbeiten textbilder. auswahl von schriften und bildern 1954-1995»*, andreas meier éditeur, cantz verlag, stuttgart, 1995. pages 9–19. ill.

anne maeglin-delcroix. «du catalogue comme œuvre d'art et inversement». in : *les cahiers du musée national d'art moderne n° 56/57*, musée national d'art moderne, paris, 1996. pages 95–117. ill.

anne maeglin-delcroix. *esthétique du livre d'artiste. 1960/1980*. éditions jean-michel place, paris ; bibliothèque nationale de france, paris 1997. pages 88–91. ill.

catalogue d'exposition *livres d'artistes, l'invention d'un genre. 1960-1980*. bibliothèque nationale de france, paris 1997. pages 15, 31, 32. ill.

catalogue d'exposition *the space of the page*. centre for the study of sculpture, henry moore institute, leeds 1997. pages [3], [6], [12]. ill.

anne française penders. *en chemin, le land art*, tome 1 «partir», la lettre volée, bruxelles, 1999. pages 39–40, 69–70, 84–85, 112–115, 131–133, 136, 139, 156–161, 198, 208–209, 214, 242, 250, 252–253. ill. tome 2 «revenir», pages 17 et 76.

christianesson. «relief 1966-1967». in : catalogue *fonds régional d'art contemporain de bourgogne 1984-2000*, frac bourgogne, dijón, 2000. pages 138–139. ill.

anne maeglin-delcroix, cees de boer. *herman de vries*, anthèse, arcueil ; galerie aline vidal, paris, 2000.

lucile encrevé. «les développements de l'art concret aux états-unis et en europe dans les années soixante». in : *art concret*, serge lemoine éditeur, espace de l'art concret, mouans-sartoux, 2000. pages 40–41.

claudia rajlich. «herman de vries». in : *art concret*, serge lemoine éditeur, espace de l'art concret, mouans-sartoux, 2000. pages 257–259. ill.

gottfried honegger. «terre, vie et poésie». in : catalogue *utopie concrète*. espace de l'art concret. rétrospective 1991-2000, espace de l'art concret, mouans-sartoux, 2000. pages 18–21. ill.

govert grosfeld. «two projects by herman de vries. the tuindorp collections/water estate kop van overijssel». in : *public work. 1995-2000. vijf jaar praktijkbureau beeldende kunstopdrachten*, skor, amsterdam, 2001. pages 52–57. ill.

nadine passamar-gomez. «pourquoi digne?». in : *herman de vries. les choses mêmes*, réunion des musées nationaux - collection "reconnaître", paris, 2001. pages 8–25. ill.

christophe domino. «position d'herman de vries». in : *herman de vries. les choses mêmes*, réunion des musées nationaux - collection "reconnaître", paris, 2001. pages 26–33. ill.

sand in der vaseline. künstlerbücher II. 1980-2002, sabine röder éditeur, verlag der buchhandlung walther könig, cologne, 2002. texte de dorothea klein. pages 146–149. ill.

fabien faure. «un musée dans le champ élargi / a museum in the expanded field». in : catalogue *nouvelles curiosités / new curiosities*, musée gassendi, digne-les-bains, 2003. pages 95–98 et 125–126. ill.

catalogue d'exposition *livres, imprimés et maquettes les éditions incertain sens*, éditions incertain sens, rennes, 2003. page [7].

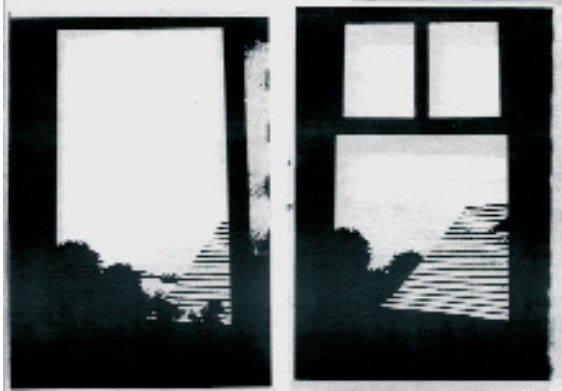
catalogue d'exposition *outside of a dog. paperbacks and other books by artists*, clive phillpot, sune nordgren éditeurs, baltic—the centre for contemporary art, gateshead [écosse], 2003. pages [7] et [13].

anne maeglin-delcroix. «l'inspiration philosophique et l'art contemporain». in : *revue d'esthétique n° 44* «les artistes contemporains et la philosophie», éditions jean-michel place, paris, 2003. pages 5–11 (page 10). ill.

leszek brogowski. «la philosophie au pied de la lettre. de vries, kosuth, nauman et leurs wittgenstein». in : *revue d'esthétique n° 44* «les artistes contemporains et la philosophie», éditions jean-michel place, paris, 2003. pages 36–47. ill.

andreas meier. «im dialog mit der natur». in : *bulletin 69*, seedamm kulturzentrum, pfäffikon sz, 2004. pages 3–5. ill.

johan deumens. «het kunstenaarsboek als architectuur voor en van kunst». in : *not done! (het kunstenaarsboek). (the artist's book)*, kurt vanbellegem éditeur, imschout uitgevers, gent, 2004. pages 11–21.



chance & change

parution

1, place attane 87500 saint-yrieix-la-perche france
tél + 33 (0) 5 55 75 70 30 fax + 33 (0) 5 55 75 70 31

pays-paysage, association loi 1901 **herman de vries**
les livres & les publications
catalogue raisonné

textes de

herman de vries, anne mæglin-delcroix, didier mathieu

rédaction des notices

didier mathieu

sommaire

livres et publications 1960-2005
the eschenau summer press & temporary travelling press publications

textes et contributions 1961-2005

revue «nul=0»

«revue integration»

revue «integration»

biographie

bibliographie

expositions personnelles et de groupe 1995-2004

textes en français, allemand et anglais
416 pages format 21 x 29,7 cm
impression offset n/b et quadrichromie
sur papier couché job 115 g. broché.
un cd audio accompagne la publication.
isbn 2-9512638-1-3
prix : 70 euros ttc

colophon

textes

herman de vries
didier mathieu

rédaction des notices

didier mathieu

crédits photographiques

centre des livres d'artistes/pays-paysage

provenance des œuvres reproduites

coll. centre des livres d'artistes/pays-paysage

pages 2-3

october, february, june

the eschenau summer press publications 8

eschenau : the eschenau summer press

publications & temporary travelling press

publications - herman de vries publisher, 1977.

page 14

meine poesie ist die welt

bern : galerie lydia megert, 1976.

texte publié sous forme d'annonce dans le

«anzeiger für die stadt bern»

n° 106 du vendredi 7 mai 1976.

page 30

«die entscheidungen des dichters herman de vries».

in : *anthologie visuelle poésie /*

visual poetry anthology, bert bakker, la haye, 1975.

page 34

«zufällige text musters (semiotisierung und

konkretisierung des sprache-materials)

v 68-62 (voor egoïst)».

in : *egoïst* n° 15, adam seite éditeur,

francfort-sur-le-main, 1968.

page 37

look out of any window

chance & change situations

iac edition 35

friedrichsfehn : international artist's cooperation,

klaus groh éditeur, 1973.

archives herman de vries, eschenau

pages 10-11

«two different chance & change situations,

following similar chance-channels

and situated on similar but locally different

chance fields. v 73 - 250/251».

in : *museumjournaal* english edition n° 6

février 1976, stichting kunstpublikaties, amsterdam.

remerciements

à herman et susanne de vries
pour leur générosité et leur
indispensable soutien au cours de
la préparation de l'exposition

à
lydia megert,
marie-cécile miessner,
pour leur aide attentive et amicale

aux prêteurs
herman de vries,
bibliothèque nationale de france
- département des estampes et de la
photographie, paris,
fonds national d'art contemporain, paris

à
françoise chatel
nadine passamar-gomez
alaine vidal

© 2005 herman de vries,
centre des livres d'artistes/pays-paysage.

herman de vries

les livres & les publications

8 avril / 3 juillet 2005
centre des livres d'artistes

exposition produite par le
centre des livres d'artistes / pays-paysage
1, place attane f - 87500 saint-yrieix-la-perche
tél. + 33 (0) 555 75 70 30 fax + 33 (0) 555 75 70 31
info@cdla.info
www.centredeslivresdartistes.info

partenaires institutionnels
ministère de la culture - drac Limousin
conseil régional du limousin
ville de saint-yrieix-la-perche
conseil général de la haute-vienne

partenaire du projet
leader+ châtaigneraie limousine

